

Termeni și Condiții de Achiziție și Comandă ale Grupului Kendrion

1. Generalități, Obiect

- 1.1 Acești Termeni și Condiții de achiziție și comandă („**aceste Condiții**”) sunt valabile pentru toate achizițiile și comenzile pe care le agreăm – inclusiv pe viitor - cu furnizorii menționați la pct. 1.2.
- 1.2 Aceste Condiții sunt valabile numai față de persoane care la încheierea contractului acționează în exercitarea activităților profesionale comerciale sau independente („Întreprinzător”), precum și față de persoane juridice de drept public sau un fond special de drept public (denumiți împreună „Furnizor”). Ele nu sunt valabile față de persoane fizice care încheie contractul cu un scop ce nu poate fi atribuit nici activității lor profesionale comerciale, nici independente („Consumator”).
- 1.3 Aceste Condiții se aplică exclusiv. Alte termene sau condiții generale suplimentare ale Furnizorului, opuse sau diferite față de prezentele, constituie parte integrantă a contractului numai dacă și în măsura în care sunt aprobate în mod explicit de către noi. Această cerință de aprobare este valabilă în fiecare caz, deci chiar și dacă acceptăm fără rezerve livrarea Furnizorului, cunoscând termenii și condițiile generale ale acestuia.
- 1.4 Din grupul Kendrion fac parte următoarele societăți:
 - Kendrion (Villingen) GmbH cu sediul în Villingen-Schwenningen, Germania;
 - Kendrion (Donaueschingen/Engelswies) GmbH cu sediul în Donaueschingen und Engelswies, Germania;
 - Kendrion LINNIG GmbH cu sediul în Markdorf, Germania;
 - Kendrion (Aerzen) GmbH cu sediul în Aerzen, Germania;
 - Kendrion (Eibiswald) GmbH cu sediul în Eibiswald, Austria;
 - Kendrion (Switzerland) AG cu sediul în Hausen am Albis, Elveția;
 - Kendrion (UK) Ltd. cu sediul în Bradford, Marea Britanie;
 - Kendrion (Prostějov) s.r.o. cu sediul în Prostějov, Cehia;
 - Kendrion Binder Magnete s.r.l. cu sediul în Radauti, România.

2. Comanda, confirmarea comenzii, modificări ale producției

- 2.1 Comenzile noastre sunt obligatorii numai dacă le dăm sau le confirmăm în scris. Ne considerăm ținuți de comandă pe o durată de două săptămâni de la data acesteia.
- 2.2 Furnizorul va verifica dacă denumirile din comanda noastră sunt corecte și dacă materialul corespunde destinației cunoscute. Dacă Furnizorul are dubii cu privire la utilizabilitate, ne va informa neîntârziat.
- 2.3 Comanda noastră va fi confirmată de Furnizor în scris. Dacă confirmarea comenzii ne parvine după expirarea termenului de două săptămâni (pct. 2.1) sau confirmarea comenzii diferă față de comandă, aceasta este considerată o nouă ofertă contractuală. Contractul se perfectează numai atunci când acceptăm în scris noua ofertă contractuală.
- 2.4 Erorile și/sau greșelile de tipar evidente conținute în comandă le putem rectifica și după încheierea contractului.
- 2.5 Modificările de construcție și/sau execuție ale produselor care fac obiectul livrării vor fi efectuate de Furnizor numai în urma acordului nostru scris. Acest lucru este de asemenea valabil și pentru sculele și echipamentele aprobate de noi (pct. 11.4). În măsura în care acest lucru este rezonabil, putem solicita modificări de construcție și/sau execuție ale produselor care fac obiectul livrării, costurile în plus sau în minus și eventualele modificări ale termenelor de livrare urmând a fi stabilite de comun acord

și în mod rezonabil.

3. Prețuri

- 3.1 Prețurile convenite sunt fixe. Dacă nu este menționată ca o componentă suplimentară a prețului, TVA este inclusă în preț.
- 3.2 În lipsa unei convenții speciale, sunt valabile prețurile pentru livrări DDP/locul de destinație potrivit Incoterms® 2010 (pct. 5.1). Dacă locul de destinație concret nu a fost indicat, acesta se consideră a fi sediul acelei societăți a grupului menționată la pct. 1.4 cu care este stabilit raportul contractual sau de livrare.

4. Termen de livrare

- 4.1 Termenul de livrare convenit este obligatoriu. Acesta începe să curgă de la data acceptării comenzii de către Furnizor sau, în cazul unei oferte noi a Furnizorului, la primirea acceptului nostru în scris (pct. 2.3). Pentru respectarea termenului de livrare este relevantă livrarea mărfii la locul de destinație.
 - 4.2 Dacă după confirmarea comenzii sau după acceptarea noii oferte contractuale din partea noastră, anumite împrejurări împiedică Furnizorul să respecte termenul de livrare, acesta ne va informa imediat, precizând motivul și durata estimată a întârzierii. În cazul întârzierilor cauzate de forța majoră sau conflicte de muncă neimputabile Furnizorului, putem - fără ca Furnizorul să poată ridica vreo pretenție de aici - fie să ne retragem parțial sau total din contract după expirarea unui termen rezonabil, fie să solicităm livrarea comenzii la un moment ulterior.
 - 4.3 În special pentru asigurarea îndeplinirii obligației de livrare, Furnizorul se obligă să achite în caz de întârziere penalități contractuale de 0,25% din valoarea comenzii, pentru fiecare zi de întârziere lucrătoare întreagă (fără sămbete), dar nu mai mult de 5% din valoarea comenzii. Dacă întârzierea vizează numai o parte a comenzii, penalitățile contractuale se calculează din valoarea comenzii aferentă acestei părți. Acest lucru se aplică și atunci când întârzierea încetează la date diferite. Valoarea comenzii include întotdeauna TVA. Putem declara intenția de a reține penalități contractuale în termen de o săptămână de la livrarea mărfii. Dreptul de a solicita despăgubiri mai mari și drepturile prevăzute la pct. 4.5 rămân neatinse; penalitățile contractuale achitate se deduc din cuantumul despăgubirii.
 - 4.4 Penalitățile contractuale potrivit pct. 4.3 intervin și atunci când Furnizorul, care are de livrat un anumit sortiment de mărfuri, nu respectă termenul de livrare deoarece produsele livrate sunt defecte, iar noi respingem marfa și solicităm remedierea viciilor sau o livrare înlocuitoare.
 - 4.5 În caz de întârziere a livrării, după expirarea fără succes a unui termen de preaviz rezonabil, solicitat conform legii și acordat de noi, ne putem retrage din contract și/sau putem solicita despăgubiri în locul prestației.
- ### 5. Livrări și prestații, expediere, documentație, preluarea ambalajelor
- 5.1 În lipsa unei convenții speciale, livrările de mărfuri se efectuează DDP/locul de destinație (Delivered Duty Paid) potrivit Incoterms® 2010 (pct. 3.2).
 - 5.2 Livrările în avans, livrările parțiale și livrările în plus sunt permise numai cu acordul nostru.
 - 5.3 Transportul spre locul de destinație se efectuează pe cheltuiala și riscul Furnizorului, cu trenul, poșta sau prin agent de transport, conform specificațiilor noastre. Furnizorul are dreptul de a organiza un alt transport decât cel indicat de noi numai cu acordul nostru prealabil, pe care nu îl vom refuza decât din motive temeinice.
 - 5.4 Locul de destinație indicat în comandă este locul de îndeplinire a tuturor prestațiilor Furnizorului.
 - 5.5 Fiecărei livrări i se va atașa un aviz de însoțire a mărfii care va conține datele comerciale uzuale, mai ales numărul de comandă, denumirea exactă a mărfii, cantitatea livrată, dimensiuni, greutate și ambalaj. În cazul livrărilor cu trenul sau prin agent de transport, datele de mai sus se vor indica și în

- scrisoarea de trăsură și/sau alte documente de însoțire a mărfii. Dacă Furnizorul omite parțial sau total aceste informații, întârzierile la procesare sunt inevitabile; posibilele costuri suplimentare și pierderi generate astfel vor fi suportate de Furnizor.
- 5.6 Furnizorii din străinătate vor atașa, pe lângă documentele obișnuite de însoțire a mărfii, și documentele vamale.
- 5.7 Livrarea este considerată completă numai la momentul predării documentelor aferente (Documentația). Până la înmânarea documentației complete, prestația contractuală nu este îndeplinită în totalitate. Ne rezervăm dreptul de a reține o sumă rezonabilă din prețul de achiziție până la predarea tuturor documentelor.
- 5.8 În măsura în care Furnizorul este obligat în baza prevederilor legale să preia ambalajele, le va ridica de la noi pe cheltuială proprie. Dacă Furnizorul dorește să îi expediem ambalajele care trebuie preluate, atunci acesta va suporta costurile aferente expedierii.
- 6. Drepturi în cazul viciilor, aprovizionarea cu piese de schimb**
- 6.1 În cazul existenței unui viciu, ne revin drepturile legale aplicabile în materie și solicitările menționate la pct. 6.3 și 6.4. Furnizorul va respecta prevederile relevante aplicabile în țara de destinație cu privire la calitatea produselor (de ex. prevederi privind prevenirea accidentelor, legislația de mediu, Directive UE). Dacă Furnizorul a oferit o garanție, drepturile din garanție sunt adăugate drepturilor legale aplicabile în materia viciilor de conformitate.
- 6.2 Dacă Furnizorul își are sediul în altă țară decât societatea grupului menționată la pct. 1.4 cu care acesta are o relație contractuală sau de livrare, trebuie să verificăm marfa și/sau documentele numai cu privire la vicii aparente și să le reclamăm numai pe acelea care sunt evidente la predarea mărfii și/sau a documentelor. Nu ne pierdem însă dreptul de a invoca caracterul deficitar al produselor, chiar dacă nu se realizează o verificare ulterioară sau nu se reclamă vicii suplimentare.
- 6.3 În cazuri de urgență deosebită, avem dreptul, pe cheltuiala Furnizorului și după consultarea acestuia (i.e. după clarificarea faptului dacă acesta este în măsură să rezolve problema imediat), să înlocuim sau să reparăm produsele defecte și să remediem prejudiciul cauzat sau să dispunem ca acest lucru să fie făcut de un terț.
- 6.4 Dacă Furnizorul întârzie onorarea pretențiilor noastre cu privire la vicii, avem dreptul, pe cheltuiala Furnizorului, să înlocuim sau să reparăm produsele defecte și să remediem prejudiciul cauzat sau să dispunem ca acest lucru să fie făcut de un terț.
- 6.5 Dacă după vânzarea unui produs nou fabricat va trebui să suportăm față de clientul nostru, în baza răspunderii pentru vicii potrivit contractului de vânzare-cumpărare, cheltuieli de reparare/inlocuire, putem solicita restituirea acestor cheltuieli de la Furnizor, dacă viciul invocat de către clientul nostru este cauzat de produse livrate de Furnizor, iar acest viciu a existat la momentul livrării mărfii către noi. Acest drept la restituirea cheltuielilor ne revine indiferent dacă revindem marfa primită de la Furnizor nemodificată sau o revindem după o procesare/modificare/instalare ulterioară.
- 6.6 Termenul de prescripție pentru solicitări datorate viciilor la livrarea bunurilor mobile (cu excepția acelor care, potrivit modului lor uzual de utilizare, se folosesc la lucrări de construcții), precum și al dreptului la restituirea cheltuielilor potrivit pct. 6.4 este de trei ani de la livrare.
- 6.7 Pentru produsele destinate a servi permanent activității noastre (de ex. echipament pentru producție și birouri) termenul de prescripție potrivit propoziției 1 se prelungește cu termenul în care produsele nu au putut fi utilizate datorită unui viciu; suspendarea termenului de prescripție începe la data la care comunicăm Furnizorului existența viciului și încetează în momentul în care produselor pot fi din nou utilizate.
- 6.8 Reglementările legale cu privire la alte cazuri de suspendare sau reluare a cursului prescripției rămân neatinsse.
- 6.9 Dacă Furnizorul este producătorul unor produse tehnice destinate a fi folosite o perioadă mai îndelungată, acesta este obligat, indiferent de durata termenelor de prescripție, să asigure aprovizionarea cu piese de schimb pe durata de viață obișnuită a produselor livrate. Dacă aceste Condiții sunt guvernate de dreptul Republicii Federale Germania, această obligație este valabilă în fiecare caz pe o perioadă de cinci (5) ani de la livrarea produselor.
- 7. Drepturi în cazul viciilor asupra titlului de proprietate (mai ales încălcarea drepturilor de proprietate ale terților)**
- 7.1 În cazul unui viciu asupra titlului de proprietate, ne revin drepturile legale aplicabile în această materie și drepturile menționate la pct. 7.2.
- 7.2 În cazul în care un terț va ridica o pretenție împotriva noastră ca urmare a încălcării dreptului de proprietate referitor la livrarea produselor în statul în care s-a realizat livrarea, Furnizorul este obligat să ne exoneraze de răspundere pentru aceste pretenții. Obligația de exonerare există numai în măsura în care Furnizorul este răspunzător pentru încălcarea drepturilor de proprietate. Nu avem dreptul de a încheia vreo înțelegere cu terțul, mai ales vreo tranzacție, fără acordul Furnizorului. Obligația Furnizorului de exonerare se referă la toate cheltuielile generate nouă, în mod necesar din sau în legătură cu solicitarea terțului.
- 8. Răspunderea pentru conformitatea produselor**
- 8.1 Dacă Furnizorul este răspunzător pentru un defect al produsului, el este obligat să ne asigure împotriva solicitărilor de despăgubiri ale terților, în măsura în care cauza se află în sfera sa de control și organizare, iar Furnizorul răspunde personal în raportul cu terții.
- 8.2 În acest context, Furnizorul este de asemenea obligat să restituie eventualele cheltuieli necesare rezultate în legătură cu o acțiune de retragere a produselor inițiată de noi. Dacă va fi posibil și rezonabil, vom notifica Furnizorul cu privire la natura și scopul măsurilor de retragere care urmează a fi luate și îi vom da posibilitatea să-i exprime opinia. Orice alte drepturi suplimentare de care beneficiem cu privire la despăgubiri rămân neatinsse.
- Furnizorul se obligă să mențină o poliță de asigurare cu privire la răspunderea pentru conformitatea produselor, având o sumă de acoperire corespunzătoare riscului.
- 9. Emiterea facturii, plată, cesiune, compensare**
- 9.1 După fiecare livrare sau prestație, facturile trebuie transmise în numărul de exemplare menționat în comanda noastră. Pe lângă un eventual număr de comandă și/sau de articol și de comisionare utilizat de noi, în factură se vor indica aceleași date ca în avizul de însoțire a mărfii potrivit pct. 5.5. Termenul de plată și termenul de efectuare a scontării se întrerup dacă prelucrarea facturii întâmpină dificultăți deoarece lipsesc datele menționate în propoziția 2. Termenul de plată și termenul de efectuare a scontării reîncep să curgă după ce datele menționate în propoziția 2 ne-au fost puse la dispoziție de către Furnizor.
- 9.2 În lipsa unei convenții speciale, plata se face în termen de 14 zile de la livrare și recepția facturii, cu reținerea unui scont de 3% din suma facturii, sau în termen de 60 zile de la livrare și recepția facturii, fără niciun discount. Dacă s-au convenit plăți în rate, scontul se reține pentru fiecare plată individuală, dacă aceasta se face în termenul de scontare menționat în poziția 1 de mai sus.
- 9.3 Modalitatea de plată este stabilită de noi. Plata este considerată la termen – inclusiv pentru justificarea reținerii scontului – dacă este efectuată la locul executării prestației în limitele termenului. Locul de îndeplinire a prestației este considerat sediul acelei societăți a grupului menționată la pct. 1.4 cu care Furnizorul are o relație contractuală sau de livrare.
- 9.4 Cesiunea către terți este permisă Furnizorului numai cu acordul nostru scris. Nu vom refuza oferirea acordului fără un motiv temeinic. Dacă cesiunea unei creanțe bănești este efectivă în temeiul reglementărilor legale și fără acordul nostru,

putem totuși efectua plata cu efect liberator și către creditorul anterior.

- 9.5 Drepturile de compensare și retenție ne revin în măsura permisă de lege. Compensarea este permisă mai ales cu creanțe rezultate din penalități contractuale.

10. Confidențialitate, documentație de producție

- 10.1 Ne rezervăm toate drepturile de proprietate, de autor și de proprietate industrială asupra documentației de producție predate Furnizorului (de ex. modele, mostre, reproduceri, calculații, desene). Documentația de producție poate fi utilizată numai pentru prelucrarea ofertei și executarea livrării comandate; ea nu va fi divulgată terților fără acordul nostru.
- 10.2 Furnizorul nu va divulga sau pune la dispoziția terților spre folosință obiectele date de noi Furnizorului, fără acordul nostru scris. Același lucru se aplică și pentru marfa fabricată conform specificațiilor noastre; această marfă nu poate fi pusă la dispoziția terților nici în stare brută, nici ca semifabricate sau ca produse finite.
- 10.3 În plus, fiecare parte este obligată să păstreze confidențialitatea secretelor de producție și comerciale ale partenerului contractual, chiar și după încetarea contractului. Obligația de confidențialitate nu se referă la chestiuni de notorietate și încetează în fiecare caz atunci când acestea sunt făcute publice, fără ca acest lucru să fi avut drept cauză o încălcare a contractului de către vreuna din părți.
- 10.4 Toată documentația de producție predată de noi poate fi oricând solicitată spre returnare de la Furnizor, cu condiția ca acest lucru să fie posibil ținând cont de stadiu executării comenzii. De asemenea, Furnizorul este obligat să predea eventuale copii sau documente realizate în baza documentației de producție. Documentele menționate în propozițiile 1 și 2 ni se vor returna fără solicitare în acest sens, imediat după executarea comenzii.

11. Rezerva proprietății, comandă de materiale, scule

- 11.1 Livrarea sub rezerva dreptului de proprietate sau a unui drept de garanție echivalent funcțional și recunoscut în țara sucursalei Furnizorului este valabilă numai până la achitarea mărfii livrate nouă și numai pentru această marfă. Sunt excluse în orice caz orice forme de rezervă extinsă sau prelungită a dreptului de proprietate sau a drepturilor de garanție echivalente funcțional și recunoscute în țara sucursalei Furnizorului.
- 11.2 Materialele puse la dispoziție de noi rămân în proprietatea noastră. Furnizorul este obligat să ia toate măsurile necesare ce servesc menținerii dreptului de proprietate rezervat; acesta va depozita în ordine materialele puse la dispoziție și separat, ca fiind proprietatea noastră, le va asigura în mod adecvat împotriva incendiilor, apei, furtului și catastrofelor, pe propria cheltuială și le va utiliza numai potrivit destinației.
- 11.3 Furnizorul va efectua prelucrarea sau modificarea în

numele nostru. În cazul prelucrării sau amalgamării, dobândim coproprietatea asupra noului obiect în proporția valorii obiectului nostru față de celelalte obiecte prelucrate sau amestecate la acel moment. Furnizorul va deține dreptul de coproprietate în numele nostru.

- 11.4 Sculele și echipamentele comandate de noi trec în proprietatea noastră după achitarea integrală și ne vor fi restituite, la solicitare, după executarea comenzii, împreună cu desenele aferente; dispunem de dreptul de multiplicare, de publicare și de folosință asupra desenelor. Furnizorul este obligat să folosească aceste scule și echipamente exclusiv pentru fabricarea mărfii comandate de noi și să le asigure, pe propria cheltuială, la valoarea lor ca produse noi împotriva incendiilor, apei, furtului și catastrofelor. Furnizorul este de asemenea obligat să efectueze la timp și pe cheltuiala proprie eventualele lucrări necesare de întreținere și verificare. Posibilele defecțiuni ni se vor comunica imediat; dacă omite acest lucru în mod culpabil, Furnizorul este obligat la repararea prejudiciului.
- 11.5 Înainte de fabricarea sculelor și echipamentelor comandate de noi, ni se vor prezenta schițele de execuție, în vederea aprobării și avizării producției. Schițele de execuție vor fi depozitate de Furnizor până la executarea comenzii astfel încât, în cazul distrugerii sculelor și echipamentelor, acestea să poată fi oricând disponibile.

12. Stocarea datelor

Furnizorul este de acord ca datele sale să fie stocate și prelucrate, în măsura în care acest lucru este necesar derulării contractului.

13. Jurisdicție, drept aplicabil

- 13.1 Jurisdicția pentru toate litigiile rezultate din raportul contractual sau de livrare este – sub rezerva propoziției 2 – sediul acelei societăți a grupului menționată la pct. 1.4 cu care Furnizorul are o relație contractuală sau de livrare. Dacă atât Furnizorul, cât și societatea grupului cu care se derulează raportul contractual sau de livrare își au sediul în Republica Federală Germania, propoziția 2 de mai sus este valabilă numai în măsura în care Furnizorul este comerciant în sensul Codului Comercial german, persoană juridică de drept public sau fond special de drept public. Avem însă dreptul de a chema în judecată Furnizorul și la locul de jurisdicție generală al acestuia.
- 13.2 Pentru termenii și condițiile noastre de achiziție și comandă și pentru toate raporturile juridice între părțile contractuale este valabil – cu excepția propozițiilor 2 și 3 de mai jos – dreptul țării în care își are sediul acea societate a grupului menționată la pct. 1.4 cu care se derulează raportul contractual sau de livrare. Dacă Furnizorul își are sediul într-o altă țară decât acea societate a grupului menționată la pct. 1.4 cu care se derulează raportul contractual sau de livrare, atunci – spre deosebire de punctul 1 de mai sus – dreptul aplicabil contractului este Convenția Națiunilor Unite din 11.04.1980 asupra contractelor de vânzare internațională a mărfurilor (CISG). Aspectele juridice nereglementate de această Convenție sau care nu pot fi soluționate potrivit principiilor acesteia sunt supuse dreptului material elvețian.

— *** —